

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jeśli będziecie postępowali* według moich ustaw i przestrzegali moich przykazań, i wykonywali je,**1)2)                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli będziecie postępowali według moich ustaw, przestrzegali moich przykazań i wypełniali je,                                             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jeśli będziecie postępować według moich ustaw i przestrzegać moich przykazań, i wykonywać je;                                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jeżeli w ustawach moich chodzić będziecie, i przykazania moje chować i czynić będziecie:                                                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jeśli w przykazaniach moich chodzić będziecie a mandaty moje zachować i wypełnić je, dam wam dżdże czasów swoich,                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeżeli będziecie postępowali według moich ustaw i będziecie strzec przykazań moich oraz wprowadzać je w życie,                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jeżeli będziecie postępować według moich ustaw i przestrzegać moich przykazań i je wykonywać,                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jeżeli będziecie postępować według Moich ustaw oraz przestrzegać Moich przykazań i je wypełniać,                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeżeli będziecie postępować według moich praw, przestrzegać moich przykazań oraz je wypełniać,                                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jeśli będziecie postępowali według moich praw i będziecie strzegli mych nakazów, wypełniając je,                                           |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jeżeli będziecie postępowali zgodnie z Moimi bezwzględnymi nakazami, [studiując je po to, żeby] strzec Moich przykazań i przestrzegać ich, |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ходитимете за моїми законами, і зберігатимете мої заповіді і виконуватимете їх,                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jeśli będziecie postępować według Moich ustaw, przestrzegać Moich przykazań i je pełnić                                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ” ’Jeśli będziecie postępować według moich ustaw oraz przestrzegać moich przykazań i wprowadzać je w czyn,                                 |

<sup>1)</sup> Tj. chodzili.

<sup>2)</sup> <x>500 15:10</x>; <x>690 5:3</x>